Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langue vivante étrangère - italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : le Made in Italy des camions à Hanovre** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : lettre commerciale de Transcan à des entreprises italiennes** (1 question) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmte.fr/assets/annales/bts-mte/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MTE - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : le Made in Italy des camions à Hanovre

L’article rend compte de la présence italienne au salon international des véhicules commerciaux et industriels de Hanovre. Il met en avant l’innovation durable d’Iveco, le savoir-faire des fabricants de remorques et l’expérience de Rolfo dans le transport de véhicules.

Question I. Dans le contexte d’un renouvellement prochain du parc de véhicules de votre entreprise, rédigez en français une note de synthèse présentant le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy, à partir de l’article. La production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le modèle compte 159 mots, dans la fourchette attendue (135 à 165). Il suit la forme d’une note destinée au directeur et présente trois apports : la motorisation durable d’Iveco, l’allègement recherché par Carmosino et l’expertise de Rolfo. Vocabulaire : « tare » signifie poids à vide ; « porte-voitures » traduit bisarca. La tournure « vise à » exprime un objectif, tandis que « exige de » introduit une nécessité.

Note de synthèse

Le salon de Hanovre met en valeur le dynamisme des constructeurs italiens. Leur offre associe innovation, qualité industrielle et recherche de solutions durables, des atouts pour renouveler notre flotte.

Iveco présente le Z Truck, un tracteur longue distance à impact zéro, alimenté au gaz naturel liquéfié ou au biométhane. Il possède un système de conduite autonome et vingt-neuf brevets. Le constructeur maîtrise aussi l’usage du gaz dans les transports et expérimente l’intermodalité.

Carmosino, fabricant familial du sud de l’Italie, produit environ 150 remorques par an. Ses solutions en aluminium visent à améliorer la tare, grâce à des investissements constants en recherche.

Rolfo, l’un des trois principaux producteurs européens de porte-voitures, dispose de sites en France et en Inde. Le transport automobile exige de respecter les règles propres à chaque pays et de former les chauffeurs au chargement et au déchargement sans dommages. L’entreprise répond aussi à des demandes de transport combinant voitures et fourgons, afin d’optimiser l’espace et l’efficacité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le Made in Italy offre des véhicules innovants et durables, ainsi qu’un savoir-faire reconnu en fabrication de remorques et transport de véhicules.

2. Expression écrite : lettre commerciale de Transcan à des entreprises italiennes

Les documents présentent Transcan, entreprise familiale des Alpes-Maritimes, ses activités de transport et de logistique, ainsi que ses équipements et moyens humains. Dans le rôle d'un membre du service commercial, le candidat doit promouvoir les points forts de l'entreprise auprès d'entreprises frontalières italiennes.

Question II. En tant que membre du service commercial de Transcan, rédigez en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché. Mettez en avant les points forts de l'entreprise et indiquez l'expéditeur selon les coordonnées fournies : TRANSCAN Groupe, Z.I. de Carros, angle 18e rue et 5e Avenue, 06510 Le Broc. La production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano, circa 150 parole

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, angle 18e rue et 5e Avenue
06510 Le Broc, Francia

Gentili aziende,

Desiderate un partner affidabile per i vostri trasporti e la logistica in Francia? TRANSCAN, impresa familiare fondata nel 2000, ha sede a Carros, vicino al confine italiano. La posizione strategica ci permette di offrire servizi rapidi e flessibili. Ci occupiamo di trasporto, logistica, consegne a domicilio e organizzazione dei trasporti. La nostra flotta comprende circa 100 veicoli: 40 motrici, autocarri e veicoli leggeri e 60 semirimorchi. Effettuiamo trasporti diurni e notturni, collegamenti quotidiani, navette tra siti e distribuzione con veicoli dotati di sponda idraulica. Per la logistica disponiamo di sei siti, 35.000 m² di magazzini coperti e sorvegliati e una capacità di circa 35.000 pallet. Il nostro personale qualificato gestisce ricevimento, stoccaggio, preparazione degli ordini e cross-docking. La flotta rispetta le norme EURO 5 ed EURO 6; l'80% dei veicoli è dotato di sponda idraulica. Saremo lieti di studiare le vostre esigenze e proporvi una soluzione su misura. Contattateci per un preventivo. In attesa di un vostro riscontro, porgiamo cordiali saluti.

Ufficio commerciale
TRANSCAN Groupe

Traduction française pédagogique

Chères entreprises, souhaitez-vous un partenaire fiable pour vos transports et votre logistique en France ? TRANSCAN, entreprise familiale fondée en 2000, est située à Carros, près de la frontière italienne. Son emplacement stratégique nous permet d'offrir des services rapides et flexibles. Nous assurons le transport, la logistique, les livraisons à domicile et l'organisation des transports. Notre flotte comprend environ 100 véhicules : 40 tracteurs, porteurs et véhicules légers, ainsi que 60 semi-remorques. Nous effectuons des transports de jour et de nuit, des liaisons quotidiennes, des navettes entre sites et de la distribution avec des véhicules équipés d'un hayon. Pour la logistique, nous disposons de six sites, de 35 000 m² d'entrepôts couverts et surveillés, et d'une capacité d'environ 35 000 palettes. Notre personnel qualifié assure la réception, le stockage, la préparation des commandes et le cross-docking. La flotte respecte les normes EURO 5 et EURO 6 ; 80 % des véhicules sont équipés d'un hayon. Nous serons heureux d'étudier vos besoins et de vous proposer une solution sur mesure. Contactez-nous pour un devis. Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire : *affidabile* signifie « fiable », *flotta* « flotte » et *sponda idraulica* « hayon ». Le présent décrit les services ; *saremo lieti di* (« nous serons heureux de ») est une formule commerciale polie.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, les moyens logistiques et les atouts de la flotte de TRANSCAN aux entreprises italiennes frontalières.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de langue vivante étrangère italien du BTS Transport et prestations logistiques, session 2017, code TSE2LVE-ITA, durée deux heures, coefficient 3. À partir d'un article sur le Made in Italy des camions et de documents présentant Transcan, le candidat rédige une synthèse en français puis une lettre commerciale en italien. L'épreuve évalue compréhension, sélection d'informations et expression professionnelle.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La note de synthèse doit présenter en français le bilan qualitatif des véhicules italiens, et non traduire l'article.
- L'Iveco Z Truck est présenté comme un concept à impact zéro pour les longues distances, fonctionnant au GNL et au biométhane.
- Transcan propose transport, logistique, livraison à domicile et affrètement, avec une flotte et des capacités de stockage importantes.
- La lettre circulaire doit promouvoir les atouts de Transcan auprès d'entreprises frontalières italiennes et être rédigée en italien.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue de chaque tâche : français pour la synthèse et italien pour la lettre.
- Rédiger 150 mots par production, dans la fourchette autorisée de 135 à 165 mots.
- Sélectionner et organiser les informations utiles des documents en fonction de l'objectif de chaque production.
- Pour la lettre, reprendre les coordonnées d'expéditeur fournies et adopter une présentation commerciale adaptée.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire la note de synthèse sur l'article ?

Repérez les informations qui éclairent la qualité des véhicules italiens, notamment innovation, durabilité et savoir-faire. Regroupez-les par idées, reformulez en français sans traduire ligne à ligne et vérifiez le nombre de mots.

Q : Quels éléments de Transcan privilégier dans la lettre italienne ?

Mettez en avant les prestations adaptées aux entreprises visées, l'implantation dans les Alpes-Maritimes, la flotte, les capacités de stockage et les équipements. Choisissez les arguments utiles à une relation commerciale transfrontalière.

Q : Combien de mots faut-il écrire et comment gérer les deux heures ?

Chaque production doit compter 150 mots, avec une tolérance de 10 %, soit 135 à 165 mots. Répartissez les deux heures entre les tâches et gardez du temps pour relire le contenu, la langue et le décompte.

Q : Quels critères de notation et exigences sont explicitement indiqués ?

Le sujet attribue 10 points à chacune des deux parties et précise la tâche, la langue et la longueur attendues. Il ne fournit pas de grille détaillée : répondez donc précisément à la consigne en vous appuyant sur les documents.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmte.fr/assets/annales/bts-mte/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MTE - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Motorisations Toutes Énergies : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.